Vocabolario triestino - italiano

Alla pagina indice del dialetto ci sono i collegamenti per scaricare le versioni pdf, epub e la versione cartacea del vocabolario.

Navigazione ipertestuale

Navigazione ipertestuale nel vocabolario																							
Premessa	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	X	Z	Frasi	Metatesi	Abbr

Si consiglia, prima di cercare una parola nel vocabolario, di leggere, nella premessa, i criteri ortografici seguiti per la scrittura. Ciò faciliterà la ricerca.

Navigazione ipertestuale nel sito atrieste.eu				
Pagine Wiki sul dialetto	Il dialetto sul forum	Indice delle pagine Wiki	Pagina indice del forum	Home page di atrieste.eu

T

Termine		Significato	Esempi		
'Ta	*v.*	Aferesi per sta', imperativo di stare	*'Ta bon!*	Sta' buono	
			'Ta zito!	Sta' zitto	
Tabacàr	*v.*	Tabaccare			
		Camminare a passo svelto o correre			
Tabachìn	*s.m.*	Tabaccaio; rivendita di tabacchi	*In tabachìn no i pol venderghe de fumar ai muli.*	Dal tabaccaio è vietata la vendita ai ragazzi di prodotti da fumo	
Tabàro	*s.m.*	Cappotto; ormai in disuso, come in italiano	*Taiar tabari.*	Spettegolare su qualcuno.	
Tacà	*agg. p.p.*	Attaccato			
	avv.	Vicino			
Tacàda	*s.f.*	Stoccata (in senso figurato)	*El me ga dà una tacada*	Mi ha rimproverato.	
Tacadìz	*agg.*	Appiccicoso, sia in senso fisico che figurato	*Un mato tacadiz*	Persona appiccicosa, di cui non ci si libera facilmente	
Tacàdo		Vedi *Tacà*			
Tacàr	*v.*	Attaccare, incollare			
		Iniziare	*Eh, el ga tacà a fumar za de muleto*	Eh, iniziò a fumare già da piccolo	
Tàchite	*int.*	Va' a quel paese			
Tàco	*s.m.*	Tacco	*No gaver gnanche pei tachi*	Non tenere in alcun conto	
Tacomàco	*s.m.*	Cerotto, impiastro, pezza adesiva			
		Persona appiccicosa			
Tacòn	*s.m.*	Pezzo di stoffa cucito su un'altra per chiudere un buco; toppa	*Pezo el tacon che el buso*	È più brutta a vedere la toppa che il buco. Detto anche in senso figurato	
Taconàr	*v.*	Fare sesso			
		Rubare			
Tacuìn	*s.m.*	Portamonete, portafogli	*Me pesa el tacuin*	Mi secca spendere (Sardoni Barcolani Vivi - No volevo la vinjeta)	
Tafanàrio	*s.m.*	Deretano			

Termine		Significato	Esempi		
Taià	*p.p.*	Tagliato			
		Portato per natura, con una speciale attitudine per, tagliato	*El xe taià pel disegno*	È portato per il disegno	
Taiabunìgoli	*s.m.*	Temperino a serramanico			
Taiàdo	*p,p,*	Vedi *Taià*			
Taiafòrfe	*s.f.*	Insetto comunemente detto in italiano forbicina o forfecchia			
Taiamèrda	*s.m.*	Termine gergale usato nella prima guerra mondiale per indicare la baionetta			
Taiapànze	*s.m.*	Chirurgo; usato in senso scherzoso o spregiativo			
Taiàr	*v.*	Tagliare	*Taiar per* (seguito da un'indicazione di un percorso)	Prendere un certo percorso perché ritenuto più adatto, breve o veloce	
			Sicome iera pupoli in piaza Unità, go taià per le rive	Siccome c'era una manifestazione in piazza Unità, sono venuto per le rive	
			Taiar per le fodre	Generico per prendere una scorciatoia	
		Far presa con la briscola			
Taiatabàri	*s.mf.*	Persona pettegola			
Taièr	*s.m.*	Tagliere			
		Tailleur; vestito femminile composta da giacca e gonna.			
Taierin	*s.m.*	Diminutivo sostanzialmente sinonimo del secondo significato di *taier*			
		Taglierino, utensile composto da un manico ed una lametta appuntita in cima			
Tàio	*s.m.*	Taglio	*Meter (stivar) de taio*	Mettere (stivare) un carico trasversalmente; l'opposto è *de ponta* (vedi)	
			Meter in taio	Accantonare, risparmiare	
		Piccola briscola			
Taiuzàr	*v.*	Tagliuzzare			
Taliàn	*agg.*	Italiano, usato talvolta in senso spregiativo o per sottolineare la provenienza di una persona dall'Italia centromeridionale			
Tambascàr	*v.*	Dire cose incomprensibili, esprimersi in modo poco chiaro	*El me ga tambascà qualcosa*	Mi ha detto qualcosa che non ho capito	
Tambùro	*s.m.*	Tamburo, timpano			
		Pancia			
		Sciocco, stupido	*Testa de tamburo*	Tardo nel comprendere	
Tamisàda	*s.f.*	Setacciata			
		Esame molto approfondito			
Tamisàr	*v.*	Setacciare			
		Esaminare molto accuratamente			
Tamìso	*s.m.*	Setaccio			
Tàmpa	*s.f.*	Osteria			
Tampàgno	*s.m.*	Dado o bullone			
Tanàia	*s.f.*	Tenaglia	*La tanaia del granzo*	La chela	
Tananài	*s.m.*	Strepito			
		Deretano			
		Grullo			
		Organo maschile			
		Aggeggio ingombrante			
Tanàr	*v.*	Rubare			
Tandùl	*s.m.*	Sciocco			
Tanèco	*s.m.*	Villano, zotico			
	agg.				
Tanfàr	*v.*	Puzzare			
Tànfo	*s.m.*	Puzza, odore sgradevole			

Termine		Significato	Esempi		
Tapà[do]	*p.p.*	Elegante, ben vestito			
		Tappato, chiuso, rinchiuso	*Stavo mal e son sta tapà in casa*	Stavo male e sono stato rinchiuso in casa	
Tapàr	*v.*	Tappare			
Tapàrse	*v.rifl.*	Vestirsi in maniera elegante			
Tapiràr	*v.*	Andare veloce	*Ara cos'che tapira quel motorin, el lo ga sicuro futizà*	Guarda come va veloce quel ciclomotore; lo ha sicuramente truccato	
Tàra	*s.f.*	Tara	*A quel che el conta bisogna farghe la tara*	Non bisogna credere a tutto quello che dice	
		Persona furba			
		Sfaticato			
Tarlìs	*s.m.*	Vedi *Terlis*			
Tàrma	*s.f.*	Tarma, insetto lepidottero che rode gli indumenti di lana			
		Persona noiosamente insistente nelle sue richieste o pretese			
Tarmàr	*v.*	Tarmare, rosicchiare (delle tarme); usato per lo più in forma passiva	*Me se ga tarmà la maia*	La maglia mi è stata rosicchiata dalle tarme	
		Tormentare insistentemente con richieste o pretese; l'uso in senso figurato è il più frequente	*El me ga tarmà che ghe presto la machina e 'deso son in pensier*	Mi ha tormentato perché gli prestassi l'automobile ed adesso sono preoccupato	
Tarocàr	*v.*	Brontolare			
		Contraffare			
Tartaiàr	*v.*	Tartagliare, balbettare			
Tartàifel	*s.m.*	Di persona terribile, severa			
Tasàmetro	*s.m.*	Taxi			
Tàser	*v.*	Tacere			
Tàta	*s.f.*	Non è, in dialetto, la bambinaia, ma la bambina			
Taterìa	*s.f.*	Giocattolo, trastullo ed, in generale, cosa da bambini. Per estensione cosa di poco conto o di scarsa utilità, bagatella	*No te ga più l'età de ste taterie*	Non hai più l'età per trastullarti come un bambino	
Tato	*s.m.*	Il bambino			
Taton	*s.m.*	Bambinone			
Tazaànime	*s.mf.*	Rompiscatole			
Tazabàle	*s.mf.*	Seccatore, rompiscatole			
Tazabunìgoli	*s.mf.*	Rompiscatole			
Tazadòra	*s.f.*	Tagliere			
		L'insieme dei denti, dentiera			
Tazàr	*v.*	Tritare			
		Tormentare	*Tazar l'anima*	Tormentare qualcuno in maniera insistente	
		Correre con un veicolo a grande velocità	*L'autista tazava come un mato*	L'autista correva come un matto	
Te	*pron.*	Te, ti, a te. Per qualche esempio particolare vedi *Ti*			
Tècia	*s.f.*	Teglia	*Parola in recia no val una tecia*	Parola sussurrata in un orecchio non vale nulla	
			Fiol d'una tecia	Vedi *Fiol*	
			Fiol de 'na tecia		
		Cappello a forma di teglia; termine usato ormai solo in alcune canzoni triestine			
Tèga	*s.f.*	Baccello			
Tegnìr	*v.*	Vedi *Tignir*			
Tegolìna	*s.f.*	Fagiolino dal baccello color verde scuro e di sezione rotonda, cornetto			

Termine		Significato	Esempi		
Tèla	*s.f.*	Tela	*Far tela*	Far lega	
			Restar in braghe de tela	Trovarsi senza risorse economiche	
	v.	Voce del verbo *telar* (vedi): scappa, sia come terza persona dell'indicativo presente che come seconda dell'imperativo presente			
Telàda	*s.f.*	Fuga			
Telàr	*v.*	Scappare	*Telemo, muli!*	Scappiamo ragazzi!	
Telèr	*s.m.*	Telaio di una finestra o porta, infisso			
Tempàz	*s.m.*	Tempaccio			
Tènder	*v.*	Attendere a, accudire, badare.	*La ga pasà sie ani a tender su mama vecia*	Ha trascorso sei anni ad accudire sua mamma anziana	
Terlìs	*s.m.*	Tela blu con la quale si facevano i vestiti da lavoro			
		L'abito stesso			
Terzariòl	*s.m.*	Terzarolo o terzaruolo, porzione di vela che può essere ripiegata per ridurre la velatura			
Testòn	*s.m.*	Grande testa			
		Testardo, stupido			
Testòn de gròta	*loc.*	Ghiozzo di scoglio (il ghiozzo è un pesce povero, in dialetto noto come *guato*).	*Teston de grota!*	Stupido!	
Tèta	*s.f.*	Seno, mammella, tetta	*La dote del Friul; panza tete e cul*	Proverbio che descriveva le donne friulane come molto formose, ma sostanzialmente povere.	
Tetàr	*v.*	Succhiare il latte dalla mammella			
Ti	*pron.*	Tu ed anche te. Se usato come soggetto spesso viene raddoppiato col te.	*Quando che te go incontrà, ti te 'ndavi a scola?*	Quando ti ho incontrato, andavi a scuola?	
			A ti te...	A te...	
			Eser ciò mi ciò ti	Essere in grande confidenza	
			Demose del ti, dei!	Diamoci del tu, dai!	
Tic e tac (in un)	*loc.*	In un attimo	*El ga meso le robe a posto in un tic e tac*	Ha sistemato le cose in un attimo	
Tìchete tàchete	*loc.*	In un attimo, subito, velocemente	*E tichete tachete el me ga giustà la machina*	Ed in un attimo mi ha riparato l'automobile	
Tignìr	*v.*	Tenere	*Tignir terzo*	Assecondare	
		Accogliere	*I ga tignù in casa el moroso dela fia*	Hanno accolto in casa il fidanzato della figlia	
		Avere un bisogno corporale	*Se me tien e la fazo in strada ris'cio zinquezento euri de multa*	Se mi scappa e la faccio in strada, rischio cinquecento euro di multa	
Tignìrse	*v.rifl.*	Tenersi	*In autobus bisogna tignirse*	Nell'autobus ci si deve tenere (agli appositi sostegni)	
		Trattenersi	*Tignime che senò ghe dago un stramuson!*	Trattenetemi perché altrimenti gli tiro un ceffone!	
			Tignime che senò me buto	Trattenetemi perché altrimenti mi butto (dalla finestra). Può essere la frase di un disperato, ma più spesso la sarcastica descrizione di qualcuno che minaccia sempre gesti clamorosi che però non fa mai.	
		Darsi un tono	*Tignirse ben*	Vestire elegante	
		Stimarsi	*Sai 'l se tigniva per le scarpe nove che 'l gaveva*	Si stimava molto per le sue scarpe nuove	
Tigòr	*s.m.*	Casupola rustica. La via cittadina identificata dal toponimo viene detta accentando il nome sulla lettera i			

Termine		Significato	Esempi		
Timestùfi	*s.mf.*	Scansafatiche			
		Rompiscatole			
Tìra (far la)	*loc.*	Fare la posta, corteggiare, sperare di ottenere	*El ghe fa la tira ai soldi de su nono //|Spera di riuscire ad ottenere i soldi di suo nonno|* ^*Tirà*|agg.|*Teso*| ^*:::|:::|Tirchio*| ^*Tiràca*|s.f.|*Bretella*| ^*:::|:::|Avaro*| ^*:::|:::|Persona lenta*| ^*Tìra pàra mòla*|loc. s.m.|*A suon di dai e dai*|Dopo sto tira para e mola|*Dopo queste lungaggini diversive*| ^*Tirapìe*|s.m.|*Tirapiedi*| ^*Tiràr*|v.|*Tirare, attrarre*|Tirar su|*Costruire, erigere, ma anche raccogliere*| ^*:::|:::|:::*|Tirar zo|*Abbassare, ammainare, ma anche distruggere*| ^*:::|:::|:::*|Tirar a zimento|*Provocare*| ^*:::|:::|:::*|Tirar el cul indrio|*Rinunciare ad impegnarsi*| ^*:::|:::|Ritirare*|Tirar la paga|*Ritirare lo stipendio*| ^*:::|:::|Si dice quando il membro maschile è in erezione*| ^*:::|:::|Aver voglia di*|No me tira de far sta roba|*Non ho voglia di fare questa cosa*| ^*:::|:::|Sparare*| ^*:::|:::|Lanciare, buttare e, quindi, anche colpire con qualcosa che si possiede*|Ghe go tirà un canoto|*gli ho dato un pugno*| ^*:::|:::|:::*|Ghe go tirà un scoio e lo go becà int'un ocio|*Gli ho lanciato un sasso e lo ho colpito in un occhio*| ^*Tìro*|s.m.|*Tiro* | ^*:::|:::|Scoppio*|Come che 'l ga impizà el forno ga fato un tiro|*Quando ha acceso il forno, c'è stato uno scoppio.* | ^*:::|:::|:::*|Ghe ga ciapà un tiro de mato|*Ha fatto gesti inconsulti, ha dato in escandescenze*| ^*:::|:::| Urto*|Go ciapà un tiro e go el brazo blu|*Ho preso un colpo ed ho un ematoma sul braccio.* | ^*:::|:::|Tirata*|Go fato de Trieste a Marsiglia tut'un tiro|*Sono andato da Trieste a Marsiglia senza fermarmi mai.*| ^*:::|:::|Il tratto che, in cordata, si può percorrere usando al massimo la lunghezza della corda.*| ^*Tìtola*|s.f.|*Dolce pasquale che racchiude in una treccia di pasta lievitata un uovo sodo tinto di rosso*| ^*To*|agg.|*Tuo*|To pare me ga dito|*Tuo papà mi ha detto*| ^*Toc*|s.m.|*Bagno di mare molto rapido*| ^*Tochetìn*|s.m.|*Pezzettino*| ^*Tochèto*|s.m.|*Pezzetto*| ^*:::|:::|Bel pezzo di ragazza*| ^*Tociàda*|s.f.|*Inzuppata*| ^*:::|:::|Breve bagno di mare*| ^*:::|:::|L'azione di spingere sott'acqua un bagnante*| ^*Tociàr*|v.|*Inzuppare, intingere*| ^*:::|:::|Spingere sott'acqua la testa di qualcuno, contro la sua volontà*|Tocemo la mula?|*Tiriamo sott'acqua la ragazza?*| ^*Tociàrse*|v.|*Immergersi nell'acqua*| ^*Tòcio*|s.m.|*Sugo, intingolo*| ^*Tòco*|s.m.|*Pezzo*|La xe un bel toco!|*È un bel pezzo di ragazza*| ^*:::|:::|:::*|Toco de mona|*Pezzo di cretino*| ^*:::|:::|:::*|Toco de mus|*Pezzo d'asino*| ^*Tofolòto*|agg.|*Grassottello*| ^*Tògna*|s.f.|*Lenza composta da un galleggiante attorno al quale è avvolto un lungo filo (di nylon) che ha ad un'estremità un peso (piombo) e ad una certa distanza dal peso, legati gli ami mediante degli spezzoni di nylon (vedi //Bragola*)	*No romper le togne!*	Non seccare!
Tòio	*s.m.*	Nome proprio: Vittorio			

Termine		Significato	Esempi		
Tòla	*s.f.*	Tavola	*Quela mula la xe lisa come una tola*	Quella ragazza è priva di petto	
		Tombola, capitombolo			
Tolà	*p.p.*	Tombolato			
Tolàda	*s.f.*	Tombola	*Go fato una tolada che per poco no me rompevo l'oso del colo*	Ho fatto una tombola e per poco non mi rompevo l'osso del collo	
Tolàdo	*p.p.*	Vedi *Tolà*			
Tolàrse	*v.*	Tombolarsi	*Me son tolà vignido zo per le scale*	Mi sono tombolato scendendo le scale	
Tombadìz[o]	*agg.*	Funereo			
Tòmbola	*s.f.*	Capitombolo			
		Il gioco della tombola			
Tombolàr	*v.*	Far cadere			
Tombolàrse	*v.*	Cadere, ruzzolare			
Tombolòn	*s.m.*	Ruzzolone, capitombolo			
Tòmica (la)	*s.f.*	Pentola a pressione; vedi *Atomica*			
Tòncele	*s.m.*	Diminutivo per Antonio			
Tòni	*s.m.*	Nome proprio, diminutivo di Antonio			
Tonìna	*s.f.*	Tonnetto			
Toniz̲àr	*v.*	Tuonare	*Toniz̲a. Vegnerà z̲o un s̲lavazon.*	Tuona. Verrà un acquazzone	
Topolìn	*s.m.*	Non è un piccolo topo che in dialetto si direbbe *sorzeto* (vedi *Sorzo*), ma il nome di ciascuna delle sezioni di una popolare struttura balneare della costiera di Barcola: i Topolini appunto			
Tornacamìn	*s.m.*	Tendina messa attorno alla cappa per decorarne il bordo			
Tornàr	*v.*	Ritornare	*Torna indrio dei!*	Ritrona indietro, dai!	
		Restituire	*Tornime i soldi che te go dà!*	Restituiscimi i soldi che ti ho prestato!	
Tornidòr	*s.m.*	Tornitore	*Tornidor in piera*	Disoccupato	
Tòrno	*avv.*	Attorno	*Vardarse torno*	Guardarsi attorno	
	prep.		*Girar torno la tavola*	Girare attorno alla tavola	
Tòrsigo	*s.m.*	Vedi *Torsolo*			
Tòrso	*s.m.*	Torso, parte centrale di alcuni frutti (pera, mela) contenente i semi			
		Persona insulsa			
Tòrsolo	*s.m.*	Torso, parte centrale di alcuni frutti (pera, mela) contenente i semi			
Tòrz̲io (a)	*loc.*	In giro			
Torz̲iolòn	*s.m.*	Bighellone, perditempo	*Mulo torz̲iolon*	Ragazzo che se ne va in giro a perder tempo	
Torz̲iolòn (a)	*loc.*	Bighellonando	*El xe 'ndà a torz̲iolon tuta la matina*	Ha bighellonato tutta la mattina	
Torz̲ionòn		Vedi Torziolon (Giotti)			
Tòse	*s.f.*	Tosse	*Tose pagana*	Pertosse	
Tòser	*v.*	Vedi *Tosìr*.			
Tosìr	*v.*	Tossire			
Tovàia	*s.f.*	Tovaglia			
Tovaiòl	*s.m.*	Tovagliolo			
Trabàcolo	*s.m.*	Barca adriatica a due alberi			
Trabìcolo	*s.m.*	Veicolo vecchio e sgangherato			
Tràiber	*s.m.*	Pasticcione, arruffone, ciarlatano			
Tram	*s.m.*	Per le espressioni idiomatiche in cui compare la parola, vedi *Tran*			
Tramacàr	*v.*	Spostare			
Tramàco	*s.m.*	Trasloco, spostamento di oggetti che richiede fatica			
Tràmvai	*s.m.*	Vedi *Tranvai*			

Termine		Significato	Esempi		
Tran	*s.m.*	Tram	*El tran de Opcina*	Il tram a scartamento ridotto che, con un sistema a fune, porta da Trieste ad Opicina	
			Tachite al tran	Arrangiati, non mi interessano i tuoi problemi, smettila di seccarmi	
			Che el se tachi al tran	Che si arrangi	
			El tran in papuze	La filovia che, rispetto allo sferragliante tram, era silenziosa	
Tranvai	*s.m.*	Tranvia; si può usare anche con l'accento piano sulla seconda a			
		Tram			
Tranvièr	*s.m.*	Addetto alla manovra del tram, tranviere			
Tràpa	*s.f.*	Grappa, acquavite di vinaccia			
Trapèta	*s.f.*	Grappino			
Tràpola	*s.f.*	Trappola			
		Aggeggio di poco valore o di scarsa utilità			
Trapolàr	*v.*	Darsi da fare, trafficare			
		Fare lavori di poco conto.	*El xe de là che el trapola*	È di là che sta facendo qualcosa	
Trapolèr	*s.m.*	Trafficante, imbroglione, affarista			
Trapolèz	*s.m.*	Aggeggio di scarsa o sconosciuta utilità o di poco valore			
		Accordo, patto fatto di sottobanco, inciucio			
Travèrsa	*s.f.*	Grembiule			
Traversàr	*v.*	Attraversare			
Travèrso (per)	*l.avv.*	Di traverso	*El bocon ghe xe 'nda per traverso*	Il boccone gli è andato di traverso	
Traversòn	*s.m.*	Grembiule, per lo più di scuola			
Tràvo	*s.m.*	Trave			
T'rdo	*agg.*	Duro di comprendonio (si è messo l'apostrofo tra la t e la r per evidenziare l'esistenza di una separazione tra le due).			
Trèdise	*agg.*	Tredici			
Tremariòla	*s.f.*	Tremarella			
Tremàz	*s.m.*	Brivido, spavento	*Son tuto un tremaz*	Sono tutto un brivido	
			Me ga ciapà un tremaz che no te digo	Ho preso uno spavento indicibile	
Trenc	s.m.	Impermeabile			
Trepìe	*s.m.*	Treppiedi			
Tres (per)	*loc.*	Di traverso	*E se magnando el pes / un spin ne va per tres / faremo gargarismi de petès*	Canzone popolare: e se mangiando il pesce, una lisca ci andrà per traverso, faremo gargarismi con una bevanda alcoolica	
Tresà	*agg.*	Al femminile *tresada*. Vedi *Trezà*			
Trèso	*s.m.*	Traversa, traversina	*Se le careghe ga quatro tresi che ghe liga le gambe, le xe più stagne*	Se le sedie hanno quattro traverse che legano le loro gambe, sono più solide	
			Per treso	Di traverso	
			El bocon me xe 'ndà per treso	Il boccone mi è andato di traverso	
Trèza	*s.f.*	Vedi *Dreza*			
Trezà	*agg.*	Al femminile *trezada*. Persona ben piantata, robusta	*Ben trezà*	Aitante, prestante	
			Una mula ben trezada	Una bella ragazza prosperosa	
Trezènto	*agg.*	Trecento			
Trìa	*s.f.*	Gioco del filetto.			

Termine		Significato	Esempi		
Triestinàz	*agg.*	Alterazione peggiorativa di *Triestin* sta a significare triestino autentico, *triestin patoco (vedi)* e potrebbe assumere, a seconda di chi lo usa, un significato di spregio o di vanagloria.	Il dialetto parlato dalle classi popolari		
	s.m.	Forma del dialetto parlata dalle classi più popolari			
Trifòio	*s.m.*	Trifoglio			
Trìpa	*s.f.*	Trippa	*Che tripa che te ga, ara!*	Ma che pancia hai!	
			Una de tripe	Un piatto di trippe	
Trombìn	*s.m.*	Stivalone di gomma			
Tròso	*s.m.*	Sentiero di campagna, scorciatoia			
Tròto	*s.m.*	Trotto e per estensione passo svelto	*Andar de troto*	Camminare di buon passo	
Tròzo	*s.m.*	Sentiero di campagna, scorciatoia			
Trùco	*s.m.*	Trucco, imbroglio, avventura	*Eser in truco*	Avere una tresca	
Trus		Usata per far rima con *mus* (vedi) nel modo di dire qui a fianco	*Senza dir nè trus nè mus*	Senza dire una parola, senza dire né ai né bai	
Trusa	*s.f.*	Borsa usata dal sagrestano per raccogliere l'elemosina	*Bater [la] trusa*	Batter cassa	
Tùbo	*s.m.*	Tubo			
		In molte frasi sta per “niente”	*No go capì un tubo*	Non ho capito niente	
			No go visto un tubo	Non ho visto niente	
		Vigile urbano	*Siora guardia la me dà un cerin che no vedo un tubo*	Frase scherzosa che dietro al significato “Signora guardia, mi dà un fiammifero che non vedo niente?” ricorrendo a tre termini usati per definire la guardia (guardia, *cerin* e *tubo*) potrebbe essere tradotta: “Signora guardia mi dà una guardia che non vedo una guardia?”	
Tubòn	*s.m.*	Neologismo per indicare la galleria a doppia canna, lunga quasi 3 km e ufficialmente denominata “Galleria Carso”, che da Cattinara porta a Padriciano			
Tùi	*agg. pr.*	Tuoi, plurale di tuo che, invece, resta identico in dialetto ed in italiano, anche se, come aggettivo, può fare *to* (vedi)			
Tululù	*s.m.*	Un poco stupido			
Tùmbano	*s.m.*	Stupido			
Tunchiàr	*v.*	Picchiare			
Tùnel	*s.m.*	Galleria			
Tus	*s.m.*	Inchiostro di china			
Tutintùn	*avv.*	All'improvviso			

Navigazione ipertestuale

Navigazione ipertestuale nel vocabolario																								
Premessa	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	X	Z	Frasi	Metatesi	Abbr

Navigazione ipertestuale nel sito atrieste.eu				
Pagine Wiki sul dialetto	Il dialetto sul forum	Indice delle pagine Wiki	Pagina indice del forum	Home page di atrieste.eu

From:
https://www.atrieste.eu/Wiki/ - **Pagine Wiki di aTrieste.eu**
Per il forum: https://www.atrieste.eu/Forum3

Permanent link:
https://www.atrieste.eu/Wiki/doku.php?id=dialetto:t&rev=1774940887

Last update: **31-03-2026 09:08**